

Thérèse de Chérisey, Jacques Martin,
Gilles Chaillet y Enrico Sallustio

ROMA

Itinerarios



LOS AUTORES



THÉRÈSE DE CHÉRISEY

Autora de numerosas guías de viaje, Thérèse de Chérisey ha publicado también varias obras sobre la Antigüedad y mitología. Gran viajera, nunca pierde la ocasión de recorrer el mundo, desde India a Egipto, pasando por China o Irán. Apasionada por la historia del arte, Thérèse

tiene una afinidad especial con la cultura y el modo de vida italianos, que disfruta en sus frecuentes estancias en Roma. Ha traducido y adaptado numerosas guías para Lonely Planet, especialmente las dedicadas a Italia.

JACQUES MARTIN



Nacido en Estrasburgo en 1921, Jacques Martin descubrió muy pronto su pasión por el dibujo y la historia. Es, junto a Hergé y Jacobs, uno de los tres mayores representantes de la llamada «escuela de Bruselas». En 1948 creó a Alix y en 1952, a Lefranc, ambos en la revista *Tintin*. Un año más tarde entró en el

estudio Hergé, donde permaneció diecinueve años, durante los cuales trabajó en diferentes episodios de Tintín en paralelo a numerosas aventuras de sus propios personajes. En 1984 materializó dos antiguos sueños: *Jhen*, la historia de un compañero de armas de Gilles de Rais, con Pleyers; y *Arno*, con Juillard. En 1991 creó *Orion* y escribió el guión de *Kéos*. Jacques Martin ha reunido a su alrededor un equipo de jóvenes dibujantes que, bajo su magisterio, continúan las series que él ha creado.



GILLES CHAILLET

Gilles Chaillet, nacido en 1946, está fascinado por la civilización romana desde su infancia. En 1965, entró en el estudio Dargaud, donde coloreó las series de *Tanguy et Laverdure*, *Blueberry*... En 1976, Jacques Martin le encarga la responsabilidad de ilustrar *Las puertas del*

infierno. Fue el principio de una larga colaboración en la serie *Guy Lefranc*, así como en algunos *Viajes de Alix*. Por su parte, Chaillet es también el autor de la serie *Vasco*, editada por Dargaud.



ENRICO SALLUSTIO

Enrico Sallustio es oriundo de Venecia. Diplomado en la Académie des Beaux-Arts de Bruselas y brillante ilustrador de libros juveniles, ha participado en la realización de varios álbumes del universo Jacques Martin para Casterman (*Les voyages de Jhen à Venise* y

Alix raconte Cléopâtre).

AGRADECIMIENTOS DE THÉRÈSE DE CHÉRISEY

Esta guía debe mucho a Vincent Delecroix, a Ivano Coduti y a Elena Cino, que me confiaron sus llaves de Roma. Christian Henriette me ayudó a llevarlas. Mis más calurosos agradecimientos a todos por ello. Gracias a aquellos que me abrieron sus puertas, especialmente a Enit Paris, Visiterome, Regione Lazio y Lazio, Comune di Roma y Zètema. Gracias también, por sus contribuciones, a Claude Contamine, Vanessa Delecroix, Valérie Berteil y Dominique Bovet y, por su confianza, a Didier Férat.

Enrico Sallustio agradece a Christophe Simon su ayuda.

geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664, 7º. 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com · www.lonelyplanet.es

Roma Itinerarios

1ª edición en español – septiembre del 2010
Traducción de *Rome Itinéraires*, 1ª edición – febrero del 2010

ISBN: 978-84-08-09466-1
Depósito legal: B-26.611-2010

© 2010 Casterman/En voyage Editions, un département de Place des Editeurs
Todos los derechos reservados.

© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2010
© Traducción: Albert Ollé Martín, 2010.

Printed in Spain – Impreso en España

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

Aunque Lonely Planet, geoPlaneta y sus autores y traductores procuran que la información sea lo más precisa posible, no garantizan la exactitud de los contenidos de este libro, ni aceptan responsabilidad por pérdida, daño físico o contratiempo que pudiera sufrir cualquier persona que lo utilice.

ROMA

Itinerarios

Thérèse de Chérisey, Jacques Martin, Gilles Chaillet
y Enrico Sallustio

SUMARIO

INTRODUCCIÓN	5
EL CORAZÓN ANTIGUO, FORO, COLISEO Y PALATINO	6
El mito de la fundación	13
Una vida de gladiador	24
La Roma antigua versión EUR.....	28
Via Appia Antica.....	30
LA HUELLA DE LOS CÉSARES, EL PANTEÓN Y ALREDEDORES	32
El Ara Pacis: obra maestra al servicio de la propaganda.....	37
Reciclaje artístico.....	43
Los dioses de los romanos	46
A ORILLAS DEL RÍO, LA ISLA TIBERIANA Y EL GHETTO	48
Los judíos de Roma y el Ghetto.....	56
Visita al puerto de Roma	58
ENTRE TERMAS E IGLESIAS, ESQUILINO Y MONTI	60
La Casa Dorada	68
La vida en las termas.....	72
DIAGONAL BARROCA, QUIRINAL Y CENTRO HISTÓRICO	74
Bernini y Borromini, dos caras del barroco	81
NOCHE DE FUENTES, TREVÌ, NAVONA Y FARNESE	88
El culto al agua	96
EL ALBA DE LOS PAPAS, LETRÁN Y EL CELIO	98
La emergencia de la Roma cristiana	103
Las persecuciones contra los cristianos.....	107
Las catacumbas.....	109
VÍA DE LOS ÁNGELES, BORGIO Y EL VATICANO	110
Esplendor de la Roma de los papas, siglos XVI-XVIII	120
MÁS ALLÁ DEL TÍBER, JANÍCULO Y TRASTEVERE	122
Garibaldi, héroe de la unificación italiana.....	129
TRAS LOS OBELISCOS, EL TRIDENTE Y EL PINCIO	134
Roma y Egipto	141
Los múltiples encantos de la villa Borghese.....	144
CRONOLOGÍA	146
BIBLIOGRAFÍA	154
ÍNDICE	156
CUADERNO PRÁCTICO	161



INTRODUCCIÓN

Roma deslumbra a primera vista: el Coliseo, San Pedro, el Vittoriano, emblemáticos gigantes de piedra de la pequeña aldea que se convirtió en capital del Imperio romano, después de la cristiandad y, por último, de Italia. Uno queda estupefacto ante la verde amplitud de los yacimientos arqueológicos situados en medio de la ciudad, lugares donde la historia permanece viva y vuela la imaginación. Ante los bajorrelieves de arcos y columnas se puede seguir a las legiones en campaña o a los emperadores desfilando victoriosos. Roma muestra su añeja historia por todas partes. Cuando la mirada se acostumbra, descubre continuamente huellas del devenir de esta ciudad fundada hace más de tres mil años. Aquí es una iglesia incrustada por Miguel Ángel en las termas de Diocleciano. Allá, una sucesión de restos de santuarios apilados como capas de hojaldre hasta los 20 m de profundidad o un jardín en medio de un cruce de calles que recuerda a las chimeneas de hadas de Capadocia. De una fachada sobresalen cabezas esculpidas originalmente para una sepultura de la Via Appia. Un linternón barroco, hermoso y extraño, como una concha, disimulado en el fondo de un patio renacentista. Roma está hecha de sedimentos; de piedra apilada sobre piedra; de cascotes de historia reciclados y recompuestos, reinventados; de escenografías grandiosas y de trampantojos inverosímiles. Los paseos incluidos en esta guía pretenden ser un hilo de Ariadna en la densidad de la historia y el dédalo de la ciudad. Son recorridos laberínticos para contemplar una escultura, un medallón, un claustro, una callejuela que desemboca en un minúsculo escenario barroco, una fuente, un punto panorámico o una animada plazoleta donde apetece detenerse, en un constante viaje de ida y vuelta entre el pasado y el presente de Roma. Las ilustraciones de Jacques Martin, Gilles Chaillet y Enrico Sallustio dan vida a este pasado que los romanos llevan todavía consigo con una extraña familiaridad.



EL CORAZÓN ANTIGUO

FORO, COLISEO Y PALATINO



ITINERARIO

INICIO: PIAZZA DEL CAMPIDOGLIO (PLAZA DEL CAPITOLIO)

FINAL: FORO DI TRAIANO (FORO DE TRAJANO)

INFORMACIÓN PRÁCTICA: ideal a última hora de la tarde, cuando el sol aureola las ruinas. El paseo puede hacerse en dos fases: Capitolio, Foro romano y Palatino (calculado al menos 3 horas) y, al día siguiente, Coliseo y foros imperiales. Agradable también los domingos, cuando Via dei Fori Imperiali está cerrada a la circulación.

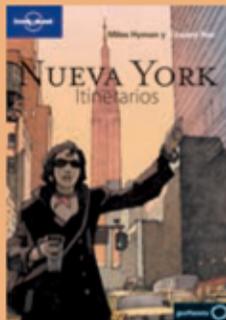
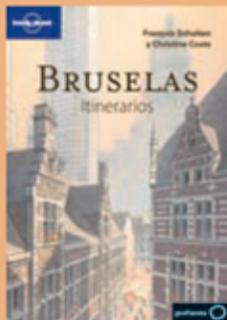
EL CORAZÓN ANTIGUO

FORO, COLISEO Y PALATINO

 Subir al Capitolio equivale a peregrinar hasta la colina más sagrada de la ciudad antigua. Desde el Renacimiento, la ascensión se efectúa por una majestuosa escalinata diseñada por Miguel Ángel, encargado en 1536 de urbanizar este altozano para crear allí una plaza monumental digna del boato papal de la época. En su construcción se emplearon numerosos vestigios antiguos. La base de la escalera está custodiada por leones de la época del imperio; la entrada, encuadrada por Dioscuros y, en el centro de la plaza, se alza la famosa estatua ecuestre de Marco Aurelio.

Unos pocos pasos más allá un mirador permite admirar el Foro a vista de pájaro. El antaño centro de la ciudad y del Imperio es ahora un inmenso y romántico yacimiento repleto de ruinas. Tras esta visión de conjunto, será todavía mayor el placer de pisar la vía sagrada que seguían los generales victoriosos para acceder al Capitolio antes de trepar hasta el legendario Palatino, para dar un poético paseo entre pinos, ruinas laberínticas, asilvestrados jardines y magníficas vistas sobre el Celio o el Circus Maximo. Después de deambular alrededor del Coliseo, icono sin par de la Roma imperial, el paseo continúa a lo largo de los foros imperiales hasta el de Trajano, donde se halla uno de los grandes hitos del arte romano, la Columna Trajana.

■ En la misma colección:



■ Otras guías de Italia publicadas por Lonely Planet:



ROMA

Itinerarios

En compañía de Alix, legendario personaje de cómic, el viajero podrá explorar Roma bajo una mirada distinta. Los diez itinerarios de esta guía proponen un viaje en el tiempo desde la antigua Roma hasta nuestros días, pasando por la Edad Media y la época barroca. Reconstrucciones de templos, detalles de una fachada, escenas de la vida cotidiana, combates de gladiadores... La sucesión de ilustraciones desvela toda la historia de Roma y de sus metamorfosis y sirve de trama a los paseos. Desde fuentes ocultas en claustros, el visitante irá en busca de una inscripción, de una callejuela desconocida y penetrará, gracias a los magníficos dibujos originales, en los secretos de la Ciudad Eterna.

- **Itinerarios precisos para experimentar la ciudad y descubrirla paso a paso**
- **Ilustraciones que muestran Roma desde un nuevo punto de vista**
- **Planos detallados de cada itinerario**
- **Todos los barrios de la capital, su evolución y su ambiente**
- **Lugares secretos y poco conocidos para salir de los caminos trillados**
- **Anécdotas e informaciones culturales inéditas**
- **Cuaderno especial con datos prácticos**

413915



9 788408 094661